



H<#228;C TH<#228;NH NG<#228; TR<#228;N Đ<#228;I VOA

Đ<#228; nghe bài h<#228;c, xin [B<#228;M Vâgrave;O Đâirc;Y](#)

Huy<#228;n Trang xin kính chào quý v<#228; th<#228;nh gi<#228;. Trong bài h<#228;c th<#228;nh ng<#228; ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay chúng tôi xin đem đ<#228;n quý v<#228; 3 th<#228;nh ng<#228; khác nhau nh<#228;ng có cùng m<#228;t t<#228; chung là "Bird," đánh v<#228;n là B-I-R-D, nghĩa là con chim. Anh b<#228;n Don Benson c<#228;a chúng ta s<#228; đ<#228;c th<#228;nh ng<#228; th<#228; nh<#228;t.

VOICE: (DON): The first idiom is "Bird-Brain," "Bird-Brain."

TEXT: (TRANG): Bird-Brain có m<#228;t t<#228; m<#228;i là "Brain," đánh v<#228;n là B-R-A-I-N, nghĩa là b<#228; não, b<#228; óc, hay trí thông minh. Khi ng<#228; i M<#228; nói Bird-Brain t<#228;c là ng<#228; i có óc nh<#228; nh<#228; óc chim, h<#228; mu<#228;n ám ch<#228; m<#228;t ng<#228; i ngu si đ<#228;n đ<#228;n. Trong thí d<#228; sau đây, m<#228;t ông b<#228; than phi<#228;n v<#228; ng<#228; i con r<#228; c<#228;a ông mà ông cho là m<#228;t anh chàng đ<#228;n đ<#228;n.

VOICE : (DON): My daughter is a very smart young woman, but love does strange things to people. She married this worthless bird-brain who has trouble adding up 2 and 2 and getting 4.

TEXT: (TRANG): Ông b<#228; này nói: Con gái tôi là m<#228;t ng<#228; i tr<#228; tu<#228; và r<#228;t thông minh. Th<#228; nh<#228;ng tình yêu khi<#228;n cho ng<#228; i ta làm nh<#228;ng đ<#228;u k<#228; l<#228;. Con tôi l<#228;y m<#228;t anh ch<#228;ng đ<#228;n đ<#228;n vô d<#228;ng ch<#228;ng bi<#228;t 2 c<#228;ng v<#228;i 2 là 4 n<#228;a.

Nh<#228;ng t<#228; m<#228;i đáng chú ý là: "Strange," đánh v<#228;n là S-T-R-A-N-G-E, nghĩa là k<#228; l<#228;; "Worthless," đánh v<#228;n là W-O-R-T-H-L-E-S-S, nghĩa là vô giá tr<#228;, vô d<#228;ng, không ra gì; và "Add," đánh v<#228;n là A-D-D nghĩa là thêm vào hay c<#228;ng vào. B<#228;y gi<#228; xin m<#228;i quý v<#228; nghe l<#228;i thí d<#228; này:

VOICE: (DON) : My daughter is a very smart young woman, but love does strange things to people. She married this worthless bird-brain who has trouble adding up 2 and 2 and getting 4. .

TEXT:(TRANG): Tiếng p theo đây là thành ngữ thứ hai:

VOICE: (DON): The second idiom is "Early Bird Special," "Early Bird Special."

TEXT:(TRANG): "Early Bird" có một từ mới là "Early," đánh vần là E-A-R-L-Y, nghĩa là sớm. Thành ngữ này là câu rút gọn từ thành ngữ "The early bird catches the worm," có nghĩa là con chim nào đến sớm thì bắt được con sâu. Từ c là noun bắt đầu là người đi đến sớm hay đến trước thì bạn sẽ có cơ may thành công. Chúng ta nên nhớ một anh doanh nghiệp lúc nào cũng tận hưởng ông ta luôn luôn đến sớm trước nhân viên một tiếng đồng hồ; hay một bà nội trợ đến một cửa tiệm trước giờ mở cửa để chọn mua hàng rẻ.

Ngày nay "Early Bird" thường dùng trong thành ngữ "Early Bird Special," với từ "Special," đánh vần là S-P-E-C-I-A-L, nghĩa là đặc biệt, và dùng để chỉ những bữa ăn giá rẻ mà các tiệm ăn dành cho những người làm việc hoặc những người về hưu, từ 4 giờ tới 6 giờ chiều, từ c là trước giờ ăn thường. Trong thí dụ sau đây, một ông nói với cha mẹ ông như sau:

VOICE: (DON): Mom and Dad are over 70 and living on pensions. When they eat out, they always go to this seafood place before 6:00 when they can eat dinner for 8 dollars. That's too early for me. I don't even get home from work until seven.

TEXT:(TRANG): Ông này nói: Cha mẹ tôi đã ngoài 70 tuổi và sống dựa vào tiền hưu bổng. Khi hai mẹ ăn tiệm, hai mẹ thường đến tiệm hải sản trước 6 giờ chiều để có thể ăn tối với giá 8 đô la. Đói với tôi thì giờ đó quá sớm. Mãi tới 7 giờ tôi mới về tới nhà.

Những từ mới mà ta cần biết là: "Pension," đánh vần là P-E-N-S-I-O-N, nghĩa là tiền hưu; và "Seafood," đánh vần là S-E-A-F-O-O-D, nghĩa là đồ biển hay hải sản. Bây giờ xin mời quý vị nghe thí dụ này:

VOICE: (DON): Mom and Dad are over 70 and living on pensions. When they eat out, they always go to this seafood place before 6:00 when they can eat dinner for 8 dollars. That's too early for me. I don't even get home from work until seven.

TEXT:(TRANG): Bây giờ anh bạn của chúng ta sẽ đọc thành ngữ thứ ba:

VOICE: (DON): The third idiom is "For the Birds," "For the Birds."

TEXT:(TRANG): "For the Birds" nghĩa đen là dành cho các con chim, và nghĩa bóng là không quan trọng, không có giá trị gì, hay là dở tệ. Người Mỹ dùng thành ngữ này vì thấy rằng các con chim thường ăn những thức ăn thừa thừa như rác rưởi hay xác thú vứt chôn trên đường. Để nhấn mạnh thêm nữa, người Mỹ thường nói "Strictly for the Birds," nghĩa là hết sức tệ hại. Trong thí dụ sau đây, anh Don cùng với tên Betty đi xem một phim rồi mọi người biết là phim đó hết sức dở.

VOICE: (DON): Ten minute after the film started, Betty whispered, "Honey, this is for the birds." I agreed, so we got up and walked out. Believe me, it was awful—strictly for the birds!

TEXT:(TRANG): Anh bạn chúng ta cho biết như sau: 10 phút sau khi phim bắt đầu chiếu, Betty nói như với tôi: Anh ơi, phim này dở quá. Tôi đồng ý, vì thế chúng tôi bỏ ra về. Bạn tin tôi đi. Cuộc phim đó dở hết sức!

Những từ mà đáng chú ý là: "Film," đánh vần là F-I-L-M, nghĩa là cuốn phim; "To Whisper," đánh vần là W-H-I-S-P-E-R nghĩa là nói nhớt, hay thì thầm; và "Awful," đánh vần là A-W-F-U-L, nghĩa là tệ hại. Bây giờ mọi người quý vui nghe lời thí dụ này:

VOICE: (DON): Ten minute after the film started, Betty whispered, "Honey this is for the birds." I agreed, so we got up and walked out. Believe me, it was awful—strictly for the birds!

TEXT:(TRANG): Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 3 thành ngữ mới. Một là "Bird-Brain," nghĩa là ngu ngốc đần độn; hai là "Early Bird Special," nghĩa là bữa ăn rẻ tiền đặc biệt dành cho người ăn sớm hay có lợi ích thực; và ba là "Strictly for the Birds," nghĩa là không có giá trị gì cả, hay là hết sức dở.

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.